Tank construction at Gommalōviḍi

K. V. Subrahmanya Ayer

Author of digital edition: K. V. Subrahmanya Ayer

Contributor: Jens Thomas

Identifier: DHARMA_INSTelugu00021

Repository: Telugu Inscriptions (tfb-telugu-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSTelugu00021.xml

Language: Telugu [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-09 14:31 (ea24452), last modified 2026-09-09 14:25 (0ba7051)

Edition

〈1〉 [ca. 2*]gommalōviḍi samudraṁbu ni(lpi) mahimindamaṟipo[ca. 1*]ma[ca. 4*]〈2〉 [ca. 3*]peru veḷpu guḍlu nandavanaṁbu[ca. 1*]ndiṟlu pēvu vēvura[ca. 1*](gha)rmma[ca. 2*]〈3〉 [ca. 3*]śrī viḷēvani pogaḷakuḍumu[ca. 1*]sēpuṭa kalimuḍi[ca. 2*]〈4〉 [ca. 2*]na prasādaṁbuḷ anniyu mi[ca. 4*]hatakaputrakamuniyō〈5〉 (śrī śi)lāviśālavipula[ca. 4*]saṁpūrṇṇagāṁ(bhī)[ca. 2*]〈6〉 (śu)bhradabhra(śu)śaucyassa[ca. 1*]jananuta[ca. 2*]vartti[ca. 2*]〈7〉 ptānasapra[ca. 1*]svasu[ca. 3*][ca. 3*]lasadbhitticitra(vi)rā(ja)〈8〉[ca. 1*]dhi(ṣṭhā)vā(sa)bhadrasakalavā[ca. 1*](yu)ta(n ni)rmmitan ni(rvvartta)na〈9〉 śrīsalaku Iru vuṭṭi Āḍḷapaṭṭu kuṟiti yī (Ū)ḍlaṁdu〈10〉 Ēnu vuṭlu Āḍḷa paṭṭu[ca. 1*]bu cēnu śrī vitpaṟti[ca. 2*]〈11〉 ndrātityala kalayanta (gāla)ṁbuga naḍiya vālu[ca. 2*]〈12〉 [ca. 2*]kavula Āyaṁbu dīniki vakraṁbuvaccina〈13〉 [ca. 3*]pāṟanu vēyu kavilalā[ca. 6*]〈14〉 [ca. 4*]vu vraccinavāru bhāranā[ca. 5*]

Translation by Sastri 1969

ll. 1-4.[1] Seem to refer to the construction of a tank (called or at ?) Gommalōviḍi, big temples for Gods, and flower-garden, and food-offerings (as) *pogara* (*pongara* ?) and *kuḍumu* for (the God) Śrī viḷēvani. ll. 9-10. To (the temple of) Śrīśa (i.e. Viṣṇu, Lord of Lakṣmi), land sowable with two *puṭṭis* of paddy in these villages; land sowable with five *puṭṭis* of paddy in the village of Vitparṟu. l. 11. So long as the Moon and the Sun exist . . l. 12. Those who obstruct this (incur the sin of killing). ll. 13-14. Brahmins and thousand cows in Benares . . .

Commentary

The inscription is found on the same stone as the one in Subrahmanya Aiyer 1928, pp. 208–209, № 584. The text follows the edition of K. V. Subrahmanya Ayer in 1928, p. 209, № 585 in absence of a picture. The dots used in the edition to indicate lost or unintelligible characters can not clearly be attributed to a certain quantity of characters (one dot may indicate one or more lost or unintelligible characters).

Bibliography

The inscription was noted in A. R. No. 147-A of 1899 and first published by K. V. Subrahmanya Aiyer without picture and translation (1928, p. 209, № 585). Korada Mahadeva Sastri reprinted the text (with a few mistakes) and provided a summary and partial translation (1969, p. 286, № 10).

Secondary

Subrahmanya Aiyer, K. V. 1928. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VI: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 6. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 209, item 585.

Sastri, Korada Mahadeva. 1969. *Historical grammar of Telugu with special reference to Old Telugu c. 200 B.C. - 1000 A.D.* Anantapur: Sri Venkateswara Univ. Page 286, item 10.

[1] K. M. Sastri edits this inscription together with another one (see commentary) and counts the lines continuously. I have adjusted the lines in order to avoid confusion. Lines 1-4 correspond to his lines 21-24.